

Словники, підручники, відеофільми

[В. Дубічинський, завідувач кафедри української, російської мов і прикладної лінгвістики НТУ «ХПІ»]

#1-2 от 15.01.2010



Триває широкомасштабне міжнародне співробітництво кафедри української, російської мов і прикладної лінгвістики (КУРМПЛ) з університетами світу в галузі як наукової, методичної, так і навчальної роботи.

У вересні 2009 р. в НТУ «ХПІ» навчалися російської мови студенти різних спеціальностей (політологи, філософи, економісти тощо) Університету Бордо-3 (Франція). Згідно з угодою між університетами в березні – квітні 2010 р. планується стажування студентів НТУ «ХПІ» спеціальності «Перекладач», які досконало володіють французькою мовою, у Бордо.

Інститут славістики Університету Гранади (Іспанія) разом з КУРМПЛ вже втретє отримує гранти на створення науково-методичних матеріалів для вивчення російської мови як іноземної. У 2006 р. в результаті багаторічної співпраці у видавництві Гранадського університету було видано «Русско-испанский словарь лексических параллелей» (автори В. В. Дубічинський, Т. М. Шайхієва, О. І. Конакова), а в 2007 р. – навчальний посібник «Лексикология и лексикография русского языка» для іспаномовних студентів (автори В. В. Дубічинський, Т. М. Шайхієва). У 2009 р. закінчено роботу над практикумом до цього посібника, який включає тренувальні та контрольні вправи.

Набула сучасного забарвлення співпраця КУРМПЛ з Мовним центром Берлінського університету ім. Гумбольдта (Німеччина). Співробітники кафедри протягом 10 років разом із німецькими колегами працюють над навчальним комплексом російської мови «В добрый путь!» (автори Ю. О. Романов, В. А. Зубарева, С. Лаудін, В. В. Дубічинський). Комплекс складається з підручника, російсько-німецького словника, аудіокасет, відеофільму за сценарієм підручника та комп'ютерної програми для вивчення російської мови німецькими студентами.

Цього року в Університеті ім. Гумбольдта планується видати навчальний посібник з

письмового мовлення для вивчення російської мови як іноземної, який щойно повністю підготовлений до друку міжнародним харківсько-берлінським авторським колективом. За домовленістю між університетами у березні 2010 р. на кафедрі розпочинаються щорічні двотижневі курси російської мови для студентів із Німеччини.

Співробітництво Харківського лексикографічного товариства при НТУ «ХПІ» та КУРМПЛ з Гродненським університетом (Беларусь) триває вже більше 10 років. Щодва роки (1998, 2000, 2002, 2005, 2007, 2009 р. р.) на базі кафедри загального та слов'янського мовознавства держуніверситету міста Гродно проходить Міжнародна наукова конференція «Сучасні проблеми лексикографії», започаткована ще у 1992 р. харківськими словникарями. Сьогодні конференція стає основним науковим форумом з проблем словникової праці на пострадянському просторі, який залучає широкий загаль фахівців словникової справи з Німеччини, Австрії, Польщі, Фінляндії, Китаю, Росії, Беларусі, України тощо.

Наступного року за ініціативою Харківського лексикографічного товариства саме у Гродно проводитиметься засідання Комісії з лексикології та лексикографії Міжнародного комітету славистів. Разом з беларуськими колегами харківські лексикографи регулярно видають збірник наукових праць «Vocabulum et vocabularium. Слово та словник».

15-річне співробітництво КУРМПЛ з Інститутом славістики Клагенфуртського університету (Австрія) в 2008 р. ознаменувалося виходом з друку «Русско-немецкого словаря лексических параллелей» (автори В. Дубічинський, Т. Ройтер). Цього року започатковано спільний дослідницький проект вивчення суржику – просторозмовної суміші російської та української мов.

2007 року почалося співробітництво кафедри з Інститутом української мови Вартмінсько-Мазовецького університету в Ольштині (Польща). Ведуться перемовини про обмін студентами з метою встановлення культурних зв'язків і вивчення української та польської мов у польських і українських (зокрема в НТУ «ХПІ») університетах.